



МЕТАФОРА ВОЙНЫ КАК ОСНОВНОЙ СПОСОБ ОБРАЗНОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Бобылева Ксения Владимировна, МГИМО; email: still_waters@rambler.ru

Галигузова Анна Вадимовна, МГИМО; email: anna-galiguzova@yandex.ru

Аннотация/Abstract

Статья посвящена анализу англоязычного политического дискурса периода пандемии SARS-CoV-2. Предметом настоящего исследования является метафорическое отображение событий новой реальности в публичных высказываниях политических лидеров Великобритании и США. При изучении корпуса текстов была предпринята попытка проследить корреляцию между увеличивающимися цифрами пострадавших и интенсивностью метафоризации политического дискурса, на основании чего была выдвинута гипотеза о том, что высокая степень метафоризации является эффективной стратегией представления кризисных ситуаций и формирования общественного мнения.

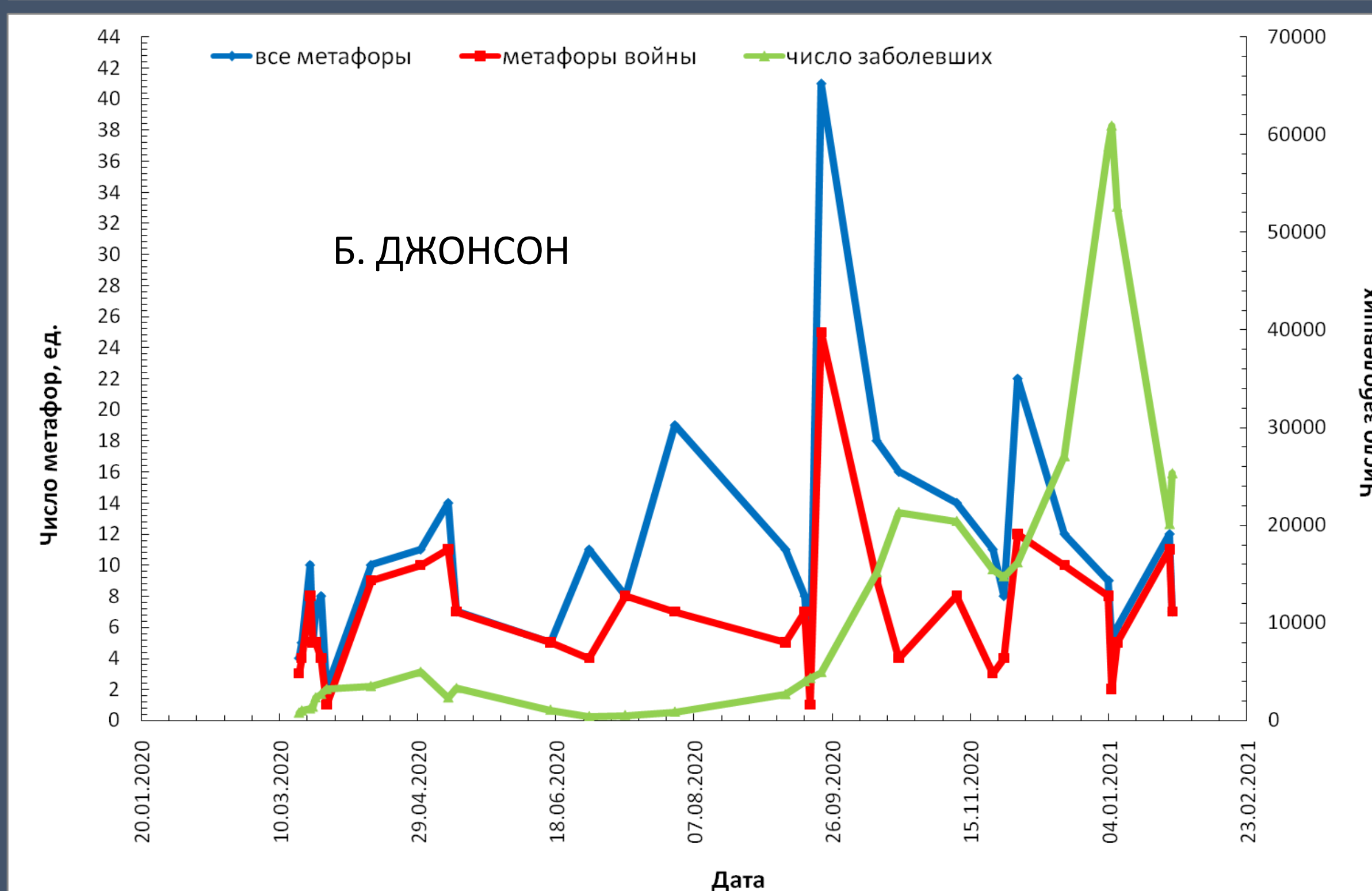
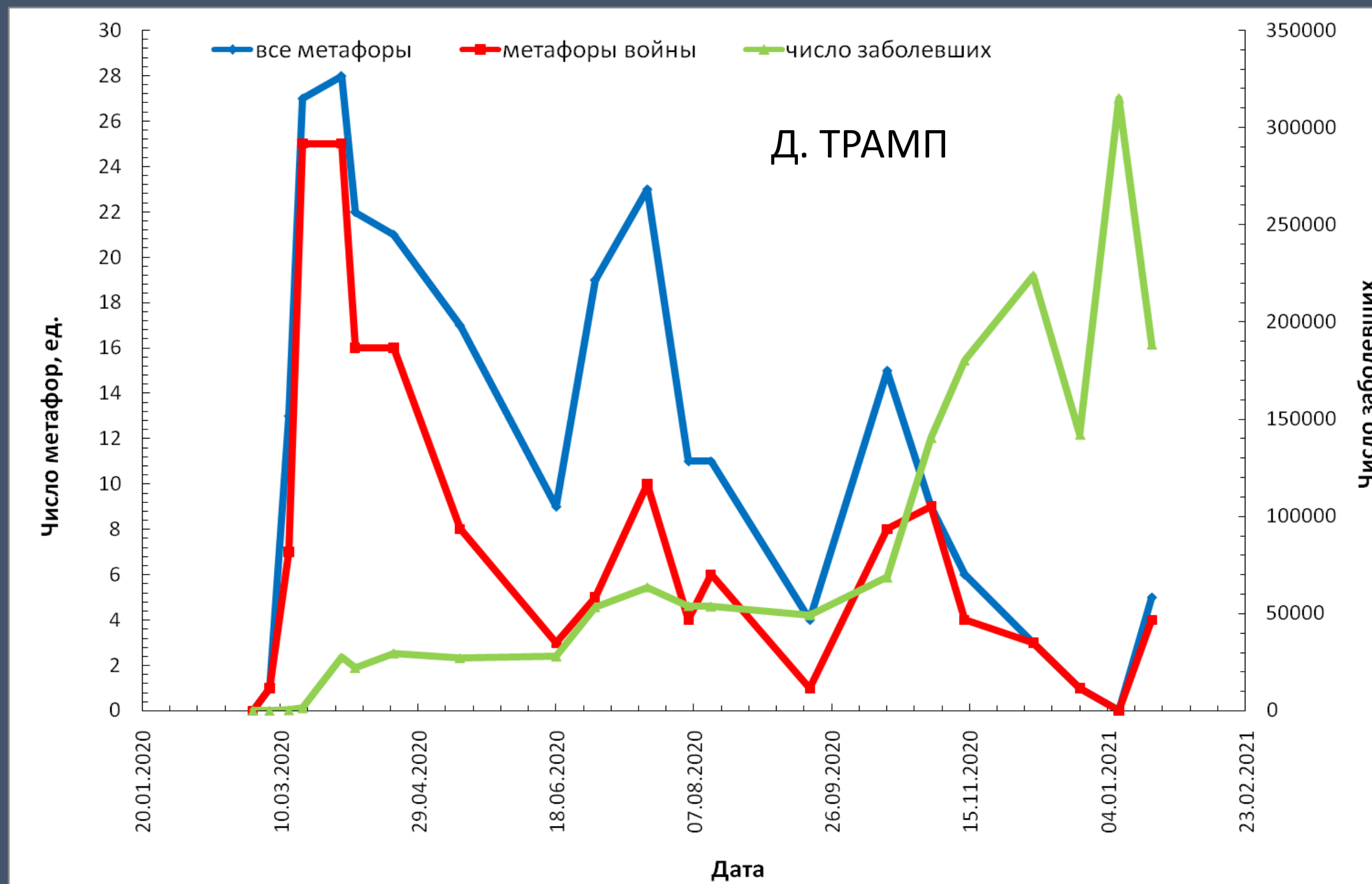
Было выявлено, что при описании пандемии наиболее продуктивной является метафора войны, которая не только делает высказывание более эмоционально окрашенным, но и позволяет управлять массовым сознанием посредством такого метода политических технологий как «создание угрозы». Следовательно, действия государства интерпретируются как защита национальных интересов, а необходимость объединиться "перед лицом общего врага" оттесняет на второй план возможную критику предпринимаемых мер.

Введение/Introduction

Актуальность данного исследования определяется потребностью выявления роли метафоры в интерпретации проблем, затронувших функционирование всего мира, когда особенно важно создать определенный образ в массовом сознании. По словам Э.П. Слободянюк "метафора выступает быстрым и мощным средством передачи идеи" [Слободянюк 2011: 148]. Не менее важна роль метафоры в побуждении к действию, что является целью любого политического деятеля, особенно главы государства в кризисный период. А.Н. Баранов и Е.Г. Казакевич подчёркивают "свойство метафор – подсказывать, настраивать, наводить на определенный тип решения и поведения" [Баранов, Казакевич 1991: 17].

Анализ материала показал, что изначальная гипотеза об интенсификации метафоризации политического дискурса в период кризиса подтвердилась, однако наметились определенные особенности речей лидеров США и Великобритании.

Результаты/Results



Выводы/Conclusions

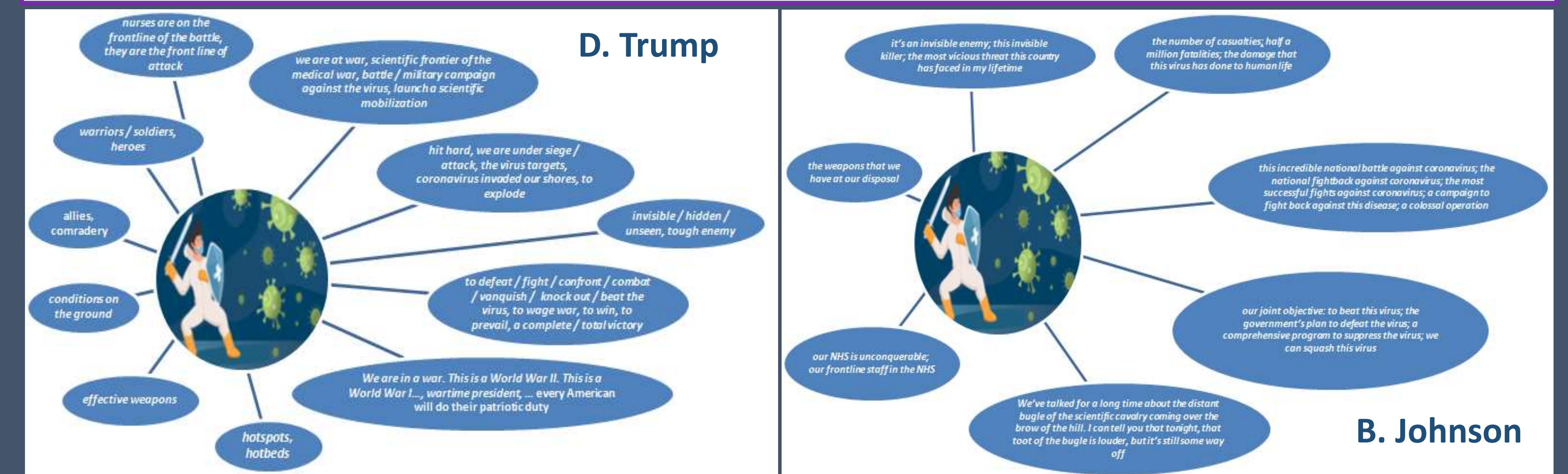
Сравнительный анализ речей двух лидеров в период пандемии коронавируса показывает, что они оба активно прибегают к использованию метафор для формирования общественного мнения, но в речах президента США прослеживается четкая зависимость между интенсивностью метафоризации и усугублением кризиса, а употребление метафор британским премьер-министром более произвольно. Наиболее частотны метафоры войны, которые свидетельствует о том, что Д. Трамп и Б. Джонсон стремятся максимально мобилизовать население на борьбу с новой угрозой, приравнивая соблюдение карантинных мер к исполнению патриотического долга.

В целом, метафоризация является эффективной стратегией кризисного дискурса. Метафора обладает большим прагматическим потенциалом и позволяет политическим лидерам «запрограммировать» реакцию целевой аудитории. Преобладание метафор войны показывает, что руководство стран присваивает пандемии наивысший уровень опасности и призывает рассматривать предпринимаемые действия как защиту национальных интересов.

Актуальность и значимость (результатов) исследования

Наблюдается четкая корреляция между числом метафор в речах Д. Трампа и числом случаев заболевания коронавирусом в США. Три пика использования метафор (28, 23 и 15 на речь) совпадают с тремя первыми пиками заболеваемости (март, июнь-июль, октябрь). Последующее значительное увеличение числа заболевших не приводит к интенсификации метафоризации, а, напротив, сопровождается уменьшением числа метафор, которые к январю 2021 практически исчезают из дискурса. Данный результат не противоречит изначальной гипотезе, поскольку внешняя неопределенность к этому моменту исчезла и, следовательно, исчезли и метафоры. Помимо этого, другим фактором могли послужить предстоящие выборы, которым Д. Трамп уделял основное внимание в своих выступлениях.

Большинство актуализированных метафор - метафоры войны. Число метафор войны максимально в период обострения ситуации, а в другое время наряду с ними используются метафоры разбушевавшейся огненной стихии (*put out the flames of the fires, embers and fires and ... big fires*), ужасного монстра (*we're fighting a monster*) и чумы (*deadly / Chinese plague*). Аналогии с чумой особенно частотны в конце анализируемого периода.



В речах Б. Джонсона в целом прослеживается тенденция к активному и постепенно увеличивающемуся использованию метафор (с преобладанием военных метафор) при описании пандемии, но связь между пиками заболеваемости и активизацией процесса метафоризации в выступлениях политика менее выражена.

В высказываниях Б. Джонсона на всем протяжении исследуемого периода также преобладают метафоры войны. Примечательно, что с самого начала периода пандемии сравниваются с военным временем (*I don't think it's really been anything like it in peace time; a display of solidarity not seen since the second world war*), но само слово «война» не используется ни разу. Наряду с метафорами войны также используются образы опасного кровожадного животного (*taking our foot off the throat of the beast; The virus is out there, still circling like a shark in the water*).

Оба лидера стремятся создать оптимистический настрой у целевой аудитории посредством использования метафор. Например, Б. Джонсон утверждает: *We've come through the peak, as though we've been going through some huge Alpine tunnel. And we can now see the sunlight and the pasture ahead of us*. В свою очередь Д. Трамп неоднократно прибегает к метафоре света в конце туннеля, например: *You're going to start seeing some real light at the end of the tunnel... The light at the end of the tunnel is near*.

Методы и материал исследования/ Methods & Materials

Материалом настоящего исследования стали речи Дональда Трампа и Бориса Джонсона, с которыми они выступали в ходе пресс-конференций, посвящённых пандемии COVID-19 с марта 2020 по январь 2021 [источник материалов – сайт rev.com].

При анализе материала были использованы следующие методы лингвистического исследования: 1) эвристический (регистрационный); 2) общенаучный (классификационный); 3) индуктивный; 4) количественный; 5) сравнительный; 6) описательный (метод контекстуального анализа)

В общей совокупности было проанализировано свыше 60 речей указанных политических деятелей на предмет наличия в них метафор. Из общего объема метафор были отобраны метафоры войны. Эти данные были сопоставлены с данными о заболеваемости коронавирусной инфекцией в США и Великобритании за означенный период.

Литература/References

- Баранов А.Н., Казакевич Е.Г. Парламентские дебаты: традиции и новации. М.: Знание, 1991. 64 с. [Baranov, Anatolij N. & Kazkevitch, Elena G. 1991. *Parlamentskie debaty: traditsii i novatsii (Parliamentary debates: traditions and novelties)*. Moscow: Znanie].
- Галигузова А.В. Стратегии сохранения имиджа компании в период кризиса с позиций прагматического // Магия ИННО: новое в исследовании языка и методике его преподавания: материалы Второй научно-практической конференции. Т. 1. М.: МГИМО-Университет, 2015. С. 264-268 [Galiguzova, Anna V. 2015. *Strategii sohraneniya imidzha kompanii v period krizisa s pozitsij pragmaticheskogo* (Image-Restoration Strategies at Times of Crisis: A Pragmatic Perspective). *Magija INNO: novoe v issledovanii jazyka i metodike ego prepodavaniya: materialy Vtoroj nauchno-prakticheskoj konferencii (The Magic of Innovation: New Techniques and Technologies in Teaching Foreign Languages)*, V. 1. 264-268. Moscow: MGIMO-University Publ.].
- Слободянюк Э.П. Настольная книга копирайтера. М.: Манн, Иванов и Фербер, 2011. 216 с. [Slobodyanuk, Elina P. 2011. *Nastolnaya kniga kopiraitera (Copywriter's resource book)*. Moscow: Mann, Ivanov and Ferber].